

Mikel Gorrotxategi Nieto, académico correspondiente de la Real Academia de la Lengua Vasca y secretario de su Comisión de Onomástica:

EXPONE:

Que la Comisión de Onomástica en la reunión celebrada en la localidad de Alsasua el día 23 de noviembre de 2011, incluyó en el punto 4.1.1. de su orden del día la solicitud remitida por Euskarabidea del Gobierno de Navarra acerca del nombre en euskera del concejo de *Iriberry*, perteneciente al municipio de Atez.

Que la Comisión analizó el informe elaborado al respecto –el cual se adjunta como anexo al presente certificado–.

Que la Comisión de Onomástica tras ratificar dicho informe,

CERTIFICA:

Que **Hiriberri** es un nombre eusquérico, tradicional y vivo en la actualidad, que en castellano se utiliza bajo la forma *Iriberry*. Cuando sea preciso distinguirlo de otros pueblos homónimos, se debe posponer el nombre del valle sin ningún signo gráfico intermedio: *Hiriberri Atez*.

En Pamplona, a 24 de noviembre de 2011.

* * *

Mikel Gorrotxategi Nieto euskaltzain urgazleak eta Euskaltzaindiaren Onomastika batzordearen idazkariak:

AZALTZEN DU:

Onomastika batzordeak joan den 2011ko azaroaren 23an Altsasun izan zuen bilkuraren eguneko gaien 4.1.1. atalean sartu zuela Atetz udalerriko izen ofiziala *Iriberry* duen kontzejuaren euskal izenari buruz Nafarroako Gobernua Euskarabideak egindako eskaera.

Batzordeak bilera horretan berariazko txostena aztertu zuela –ziurtagiri honekin batera eranskin gisa atxikirik doana–.

Onomastika batzordeak txosten hori berretsi ondoren,

ZIURTATZEN DU:

Hiriberri euskal toponimoa dela, euskaraz erabilia eta oraindik bizirik dagoena. Gaztelaniaz *Iriberry* forma erabiltzen da. Beharrezkoa denean izen bereko beste herri batetik bereiztea, ibarraren izena gehituko zaio, zeinu grafikorik tartekatu gabe: *Hiriberri Atetz*.

Iruñean, 2011ko azaroaren 24an.



Mikel Gorrotxategi,
Onomastika batzorde-idazkaria
Secretario de la Comisión de Onomástica

O.I. / V^oB^o



Andres Iñigo,
Onomastika batzordeburua
Presidente de la Comisión de Onomástica

Iriberry / Hiriberry

GORROTXATEGI, Mikel e IÑIGO, Andres

Comisión de Onomástica de la Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia

Pamplona, 21 de noviembre de 2011

Los abundantes testimonios documentales existentes desde la Edad Media pueden resumirse en los siguientes:

Iriverri (1201-1300, García Larragueta, n. 110 p. 118), *yriverri* (1268, Felones, n. 923), *iriverri* (1280, Zabalo Zabalegui, n. 2067), *yriverr*, (1336, Fortún Pérez de Ciriza, n. 170), *yryuerry* (1350, Carrasco, p. 399), *villanneua* (1366, Carrasco, p. 563), *yriuerry*, *yriverri*, *yryerry* (1532, Cesarini, f. 44) e *yriberry* (1591, Rojas y Sandoval, f. 160).

Se trata de un topónimo eusquérico, compuesto de *hiri* «villa» y *berri* «nueva».

La grafía eusquérica del topónimo es *Hiriberry* y su gentilicio *hiriberritar*. Al ser *Iriberry* un nombre común en Navarra, y en otras territorialidades de habla vasca, la Academia estimó que era más apropiada la restitución de la *h*-etimológica, de forma que todas las localidades de este nombre se escriban de la misma manera, es decir, *Hiriberry*. Asimismo, la propia Euskaltzaindia estableció en su norma (araua) nº 141, que cuando sea necesario distinguirlo de otro nombre homónimo, debe posponérsele el nombre del valle o comarca al que pertenece, a saber: *Hiriberry Artzi* (Villanueva de Arce), *Hiriberry Aezkoa* (Villanueva de Aezkoa), *Hiriberry Longida* (Villanueva de Lónguida), *Hiriberry Arakil* (Villanueva de Arakil), *Hiriberry Deierri* (Villanueva de Yerri) y, por consiguiente, *Hiriberry Atetz*.

La Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia acordó en 1988 que la denominación eusquérica del mencionado concejo es *Hiriberry*, tal

como consta en la obra *Nafarroako Herri Izendegia / Nomenclátor Euskérico de Navarra*, publicada en el año 1990, en edición conjunta de esta Real Academia y el Gobierno de Navarra.

Posteriormente, en el año 2000, el Gobierno de Navarra, a propuesta del Consejo Navarro de Euskera, ratificó la forma *Hiriberri* como denominación eusquérica, por ser la que le corresponde como topónimo eusquérico que es.